

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre 2015

French / Français / Francés
ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

Section A

1. Vous allez partir en vacances avec votre famille et vous avez besoin de quelqu'un pour venir donner à manger à vos animaux domestiques chaque jour pendant votre absence. Vous décidez de mettre **une petite annonce** dans le journal local. Dans cette annonce, vous mentionnez :
- la raison de l'annonce
 - les dates de votre absence
 - ce que la personne devra faire
 - combien vous paierez la personne
 - comment on peut vous contacter.

Critère A : Langue ([3 points] maximum)

Pour la notation des compétences linguistiques, référez-vous au critère A dans le Guide.

Le candidat utilise-t-il correctement et avec précision l'orthographe, le vocabulaire et les structures grammaticales ?

Structures grammaticales : Les verbes sont au présent et au futur. Les structures grammaticales sont pour la plupart simples.

Vocabulaire : Le vocabulaire se rapporte au thème « Loisirs et travail ».

L'élève se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?

L'élève utilise-t-il correctement et avec précision l'orthographe, le vocabulaire et les structures grammaticales ?

Attention : ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 50 mots.

Les fautes de langue gênent complètement la communication.	Incompréhensible/illisible	0
Les fautes de langue gênent souvent la communication.	Nombreuses fautes	1
La langue est correcte dans l'ensemble et elle ne gêne pas la communication.	Quelques fautes	2
La langue est en majorité correcte et la communication est claire.	Peu de fautes	3*

*Il n'est pas nécessaire de faire zéro faute pour obtenir un 3.

Critère B : Message ([3 points] maximum)

Pour la notation de la communication, référez-vous au critère B dans le Guide.

Les informations suivantes sont fournies dans n'importe quel ordre :

- la raison de l'annonce
- la période durant laquelle la personne devra s'occuper des animaux
- ce que la personne devra faire
- combien la personne sera payée
- comment l'auteur de l'annonce peut être contacté

Une information n'est acceptée que si elle est comprise par un francophone.
Pour attribuer la note correcte, utilisez la grille ci-dessous:

Critère	Nombres d'informations fournies	Note
Aucune information pertinente n'a été transmise.	0 information	0
Quelques informations pertinentes ont été transmises.	1 ou 2 informations	1
Plus de la moitié des informations pertinentes ont été transmises.	3 ou 4 informations	2
Toutes les informations pertinentes ont été transmises de manière efficace.	5 informations (ou plus)	3*

*Pour obtenir **[3 points]** le candidat doit avoir transmis toutes les informations de manière claire.

Critère C : Présentation ([1 point] maximum)

Référez-vous au critère C dans le Guide.

La présentation convient-elle à la tâche ?

La présentation n'est pas appropriée.	0 élément approprié (ne pas accepter « Bonjour/Salut... »)	0
La présentation est appropriée.	Un élément : un titre ou une première phrase qui accroche/attire l'attention du lecteur	1

2. Demain vous devez aller à la piscine avec votre ami(e), mais comme vous êtes malade, vous décidez d'envoyer **un courriel** à votre ami(e) pour lui dire que vous ne pourrez pas venir. Dans ce courriel vous :
- vous excusez
 - expliquez pourquoi vous ne pouvez pas venir
 - l'invitez à venir chez vous
 - suggérez une activité que vous pourrez faire ensemble chez vous
 - suggérez une autre date pour aller à la piscine.

Critère A : Langue ([3 points] maximum)

Pour la notation des compétences linguistiques, référez-vous au critère A dans le Guide.
 Les structures grammaticales : Les verbes sont au présent et au futur ou au conditionnel.
 Les structures grammaticales sont pour la plupart simples.
 Le vocabulaire : Le vocabulaire se rapporte au thème « Individu et société ».

L'élève se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?
L'élève utilise-t-il correctement et avec précision l'orthographe, le vocabulaire et les structures grammaticales ?

Attention : ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 50 mots.

Les fautes de langue gênent complètement la communication.	Incompréhensible/illisible	0
Les fautes de langue gênent souvent la communication.	Nombreuses fautes	1
La langue est correcte dans l'ensemble et elle ne gêne pas la communication.	Quelques fautes	2
La langue est en majorité correcte et la communication est claire.	Peu de fautes	3*

*Il n'est pas nécessaire de faire zéro faute pour obtenir un 3.

Critère B : Message ([3 points] maximum)

Pour la notation de la communication, référez-vous au critère B dans le Guide.
 Les informations suivantes sont fournies dans n'importe quel ordre :

- des excuses
- la raison de l'empêchement
- une invitation à venir à la maison de l'auteur du courriel
- une activité qu'ils feront ensemble à la maison (ex : regarder un film)
- une autre date pour aller à la piscine

Une information n'est acceptée que si elle est comprise par un francophone.
Pour attribuer la note correcte, utilisez la grille ci-dessous:

Critère	Nombres d'informations fournies	Note
Aucune information pertinente n'a été transmise.	0 information	0
Quelques informations pertinentes ont été transmises.	1 ou 2 informations	1
Plus de la moitié des informations pertinentes ont été transmises.	3 ou 4 informations	2
Toutes les informations pertinentes ont été transmises de manière efficace.	5 informations (ou plus)	3*

* Pour obtenir **[3 points]** le candidat doit avoir transmis toutes les informations de manière claire.

Critère C : Présentation ([1 point] maximum)

La présentation convient-elle à la tâche ?

La présentation n'est pas appropriée.	0 élément approprié	0
La présentation est appropriée.	un ou plusieurs des éléments suivants: formule d'appel, objet, date, salutation finale, signature.	1

Section B

3. Vous avez passé une mauvaise journée au lycée parce que vous avez eu de mauvaises notes à vos examens de fin d'année. Le soir avant de vous coucher vous racontez ce qui s'est passé dans **votre journal intime**. Décrivez votre réaction quand vous avez reçu vos notes, donnez les raisons pour lesquelles vous n'avez pas eu de bonnes notes et les choses que vous avez l'intention de faire pour améliorer vos résultats.

Critère A : Langue ([8 points] maximum)

Pour la notation des compétences linguistiques, référez-vous au critère A dans le Guide.

Dans quelle mesure l'élève se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?

L'élève utilise-t-il un vocabulaire et des structures grammaticales variés ?

Vocabulaire Le vocabulaire se rapporte au thème « Individu et société » (l'éducation).

Structures grammaticales : Les verbes sont généralement au passé, au présent et au futur.

L'élève se montre-t-il conscient du registre adapté à la tâche ?

Le registre sera familier. Le candidat utilisera la 1^{ère} personne du singulier.

Attention : ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 100 mots.

Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.	0
La réponse et la communication ont une efficacité limitée. <ul style="list-style-type: none"> La gamme de vocabulaire utilisée est limitée. Certaines structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Elles sont isolées et leur variété est limitée. Le registre est inapproprié. 	1 – 2
La réponse et la communication ont une efficacité partielle. <ul style="list-style-type: none"> La gamme de vocabulaire utilisée est parfois variée. La plupart des structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Le registre est en partie approprié. 	3 – 4
La réponse est généralement correcte et la communication est généralement efficace. <ul style="list-style-type: none"> La gamme de vocabulaire utilisée est variée. Les structures grammaticales de base et une gamme limitée de structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié dans l'ensemble. 	5 – 6
La réponse est correcte et la communication est efficace. <ul style="list-style-type: none"> La gamme de vocabulaire utilisée est variée et efficace. Les structures grammaticales de base et quelques structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié. 	7 – 8

Critère B : Message ([8 points] maximum)

Dans quelle mesure l'élève accomplit-il la tâche ?

Toutes les informations pertinentes sont-elles transmises, peu importe l'ordre ? Elles doivent inclure :

- la réaction de l'élève aux mauvaises notes
- raisons pour les mauvaises notes
- les choses que le candidat va faire pour améliorer ses résultats

Les idées sont-elles bien développées ?

Une structure logique est-elle manifeste ?

- division du texte en paragraphes
- enchaînement logique

Les connecteurs logiques sont-ils utilisés de manière efficace ?

Par exemple : des connecteurs simples comme : *et, mais, puis, aussi, quand* etc. et des connecteurs complexes comme : *d'abord, premièrement, ensuite, d'ailleurs, si, qui...*

Rappel : Le choix de la bande dépend avant tout du nombre d'informations pertinentes transmises et développées. Les deux autres conditions (structures et connecteurs) motiveront le choix de la note supérieure ou inférieure dans la bande.

<p>Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aucune information pertinente n'a été transmise 	0
<p>La tâche a été partiellement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins une information pertinente a été transmise. • L'information pertinente est partiellement développée ou deux informations pertinentes non développées ont été transmises. • Il y a des indications limitées d'une structure logique. • L'utilisation d'une gamme limitée de connecteurs logiques simples est partiellement bonne. 	1 – 2
<p>La tâche a été globalement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins deux informations pertinentes (couvrant 2 points différents) ont été transmises. • Parmi les informations pertinentes au moins une information est développée. • Il y a des indications d'une structure logique. • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est généralement bonne 	3 – 4
<p>La tâche a été accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins trois informations pertinentes (couvrant 3 points différents) ont été transmises. • Parmi les informations pertinentes au moins deux sont bien développées. • Il y a une structure logique. • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est bonne. 	5 – 6
<p>La tâche a été efficacement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Plus de trois informations pertinentes (dont une sur chacun des trois points) ont été transmises. • Parmi les informations pertinentes au moins trois sont bien développées. • Il y a une structure logique et cohérente. • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples et de quelques connecteurs logiques complexes est bonne. 	7 – 8

Une information n'est acceptée que si elle est comprise par un francophone.

Exemples de différences entre informations identifiées et développées :

- Une **information pertinente** est une information qui répond simplement à une question de l'intitulé
- Une **information pertinente développée** est une information qui répond à une question de l'intitulé, argumentée avec **au moins un** détail ou une raison ou un exemple ou une explication...
- Une **information pertinente bien développée** est une information qui répond à une question de l'intitulé, argumentée avec **au moins deux** détails et/ou raisons et/ou exemples et/ou explications...

Critère C : Présentation ([2 points] maximum)

Dans quelle mesure l'élève réussit-il à utiliser le bon type de texte ?

L'élève utilise-t-il une présentation appropriée ?

La présentation n'est pas appropriée.	Pas de formule d'appel	0
La présentation est partiellement appropriée.	Date ou formule d'appel	1
La présentation est appropriée.	Date et / ou Formule d'appel + un autre élément (référence directe au journal, texte à la première personne du singulier...)	2

4. Pour le journal de votre lycée, vous avez interviewé un homme politique qui est venu visiter votre lycée. Vous lui avez posé des questions sur les choses qu'il a faites pour améliorer la vie des jeunes dans la région qu'il représente et pour protéger l'environnement et sur ce qu'il a l'intention de faire pour améliorer les transports dans la région. Rédigez le texte de l'interview.

Critère A : Langue ([8 points] maximum)

Pour la notation des compétences linguistiques, référez-vous au critère A dans le Guide. Dans quelle mesure l'élève se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?

L'élève utilise-t-il un vocabulaire et des structures grammaticales variés ?

Vocabulaire : Le vocabulaire se rapporte au thème « Environnements urbains et ruraux ».

Structures grammaticales : Les verbes sont généralement au passé, au présent et au futur.

L'élève se montre-t-il conscient du registre adapté à la tâche ?

Le registre sera formel ; le candidat utilisera la première personne du singulier et la deuxième personne du pluriel. Si le candidat mélange *tu* et *vous*, le registre n'est qu'en partie approprié.

Attention : ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 100 mots.

Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.	0
La réponse et la communication ont une efficacité limitée. <ul style="list-style-type: none"> La gamme de vocabulaire utilisée est limitée. Certaines structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Elles sont isolées et leur variété est limitée. Le registre est inapproprié. 	1 – 2
La réponse et la communication ont une efficacité partielle. <ul style="list-style-type: none"> La gamme de vocabulaire utilisée est parfois variée. La plupart des structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Le registre est en partie approprié. 	3 – 4
La réponse est généralement correcte et la communication est généralement efficace. <ul style="list-style-type: none"> La gamme de vocabulaire utilisée est variée. Les structures grammaticales de base et une gamme limitée de structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié dans l'ensemble. 	5 – 6
La réponse est correcte et la communication est efficace. <ul style="list-style-type: none"> La gamme de vocabulaire utilisée est variée et efficace. Les structures grammaticales de base et quelques structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié. 	7 – 8

Critère B : Message ([8 points] maximum)

Dans quelle mesure l'élève accomplit-il la tâche ?

Toutes les informations pertinentes sont-elles transmises, peu importe l'ordre ? Elles doivent inclure :

- Les choses que le politicien a faites pour améliorer la vie des jeunes dans la région qu'il représente
- Les choses que le politicien a faites pour protéger l'environnement
- ce que le politicien a l'intention de faire pour améliorer les transports dans la région

Les idées sont-elles bien développées ?

Une structure logique est-elle manifeste ?

- division du texte en questions-réponses
- enchaînement logique

Les connecteurs logiques sont-ils utilisés de manière efficace ?

Par exemple : des connecteurs simples comme : *et, mais, puis, aussi, quand* etc. et des connecteurs complexes comme : *d'abord, premièrement, ensuite, d'ailleurs, si, qui...*

Rappel : Le choix de la bande dépend avant tout du nombre d'informations pertinentes transmises et développées. Les deux autres conditions (structures et connecteurs) motiveront le choix de la note supérieure ou inférieure dans la bande.

Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous. <ul style="list-style-type: none"> • Aucune information pertinente n'a été transmise. 	0
La tâche a été partiellement accomplie. <ul style="list-style-type: none"> • Au moins une information pertinente a été transmise • L'information pertinente est partiellement développée ou deux informations pertinentes non développées ont été transmises. • Il y a des indications limitées d'une structure logique. • L'utilisation d'une gamme limitée de connecteurs logiques simples est partiellement bonne. 	1 – 2
La tâche a été globalement accomplie. <ul style="list-style-type: none"> • Au moins deux informations pertinentes (couvrant 2 points différents) ont été transmises. • Parmi les informations pertinentes au moins une information est développée. • Il y a des indications d'une structure logique. • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est généralement bonne. 	3 – 4
La tâche a été accomplie. <ul style="list-style-type: none"> • Au moins trois informations pertinentes (couvrant 3 points différents) ont été transmises. • Parmi les informations pertinentes au moins deux sont bien développées. • Il y a une structure logique. • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est bonne. 	5 – 6
La tâche a été efficacement accomplie. <ul style="list-style-type: none"> • Plus de trois informations pertinentes (dont une sur chacun des trois points) ont été transmises. • Parmi les informations pertinentes au moins trois sont bien développées. • Il y a une structure logique et cohérente. • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples et de quelques connecteurs logiques complexes est bonne. 	7 – 8

Une information n'est acceptée que si elle est comprise par un francophone.

Exemples de différences entre informations identifiées et développées :

- Une **information pertinente** est une information qui répond simplement à une question de l'intitulé
- Une **information pertinente développée** est une information qui répond à une question de l'intitulé, argumentée avec **au moins un** détail ou une raison ou un exemple ou une explication...
- Une **information pertinente bien développée** est une information qui répond à une question de l'intitulé, argumentée avec **au moins deux** détails et/ou raisons et/ou exemples et/ou explications...

Critère C : Présentation ([2 points] maximum)

Dans quelle mesure l'élève réussit-il à utiliser le bon type de texte ?

L'élève utilise-t-il une présentation appropriée ?

La présentation n'est pas appropriée.	Pas de questions et de réponses et/ou un titre.	0
La présentation est partiellement appropriée.	Des questions et des réponses et/ou un titre.	1
La présentation est appropriée.	Des questions et des réponses et/ou un titre et au moins un des éléments suivants : le nom ou les initiales de l'auteur (Ne pas pénaliser le discours indirect).	2

5. Pour votre stage, organisé par votre lycée, vous avez travaillé pendant une semaine chez un vétérinaire. Après le stage vous écrivez **un rapport** pour l'organisateur du stage. Dans ce rapport vous mentionnez les différentes tâches que vous avez faites, les choses que vous avez apprises et votre opinion sur ce genre de stage.

Critère A : Langue ([8 points] maximum)

Pour la notation des compétences linguistiques, référez-vous au critère A dans le Guide. Dans quelle mesure l'élève se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?

L'élève utilise-t-il un vocabulaire et des structures grammaticales variés ?

Vocabulaire : Le vocabulaire se rapporte au thème « Loisirs et travail ».

Structures grammaticales : Les verbes sont généralement au passé et au présent.

L'élève se montre-t-il conscient du registre adapté à la tâche ?

Le registre sera neutre ou formel.

Attention : ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 100 mots.

Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.	0
La réponse et la communication ont une efficacité limitée. <ul style="list-style-type: none"> La gamme de vocabulaire utilisée est limitée. Certaines structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Elles sont isolées et leur variété est limitée. Le registre est inapproprié. 	1 – 2
La réponse et la communication ont une efficacité partielle. <ul style="list-style-type: none"> La gamme de vocabulaire utilisée est parfois variée. La plupart des structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Le registre est en partie approprié. 	3 – 4
La réponse est généralement correcte et la communication est généralement efficace. <ul style="list-style-type: none"> La gamme de vocabulaire utilisée est variée. Les structures grammaticales de base et une gamme limitée de structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié dans l'ensemble. 	5 – 6
La réponse est correcte et la communication est efficace. <ul style="list-style-type: none"> La gamme de vocabulaire utilisée est variée et efficace. Les structures grammaticales de base et quelques structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié. 	7 – 8

Critère B : Message ([8 points] maximum)

Toutes les informations pertinentes sont-elles transmises, peu importe l'ordre ? Elles doivent inclure :

- Les tâches faites durant son stage
- Les choses apprises durant son stage
- Son opinion sur l'utilité de ce genre de stage.

Les idées sont-elles bien développées ?

Une structure logique est-elle manifeste ?

- division du texte en paragraphes
- enchaînement logique

Les connecteurs logiques sont-ils utilisés de manière efficace ?

Par exemple : des connecteurs simples comme : *et, mais, puis, aussi, quand* etc. et des connecteurs complexes comme : *d'abord, premièrement, ensuite, d'ailleurs, si, qui...*

Rappel : Le choix de la bande dépend avant tout du nombre d'informations pertinentes transmises et développées. Les deux autres conditions (structures et connecteurs) motiveront le choix de la note supérieure ou inférieure dans la bande.

Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous. <ul style="list-style-type: none"> • Aucune information pertinente n'a été transmise 	0
La tâche a été partiellement accomplie. <ul style="list-style-type: none"> • Au moins une information pertinente a été transmise. • L'information pertinente est partiellement développée ou deux informations pertinentes non développées ont été transmises. • Il y a des indications limitées d'une structure logique. • L'utilisation d'une gamme limitée de connecteurs logiques simples est partiellement bonne. 	1 – 2
La tâche a été globalement accomplie. <ul style="list-style-type: none"> • Au moins deux informations pertinentes (couvrant 2 points différents) ont été transmises. • Parmi les informations pertinentes au moins une information est développée. • Il y a des indications d'une structure logique. • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est généralement bonne 	3 – 4
La tâche a été accomplie. <ul style="list-style-type: none"> • Au moins trois informations pertinentes (couvrant 3 points différents) ont été transmises. • Parmi les informations pertinentes au moins deux sont bien développées. • Il y a une structure logique. • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est bonne 	5 – 6
La tâche a été efficacement accomplie. <ul style="list-style-type: none"> • Plus de trois informations pertinentes (dont une sur chacun des trois points) ont été transmises. • Parmi les informations pertinentes au moins trois sont bien développées. • Il y a une structure logique et cohérente. • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples et de quelques connecteurs logiques complexes est bonne. 	7 – 8

Une information n'est acceptée que si elle est comprise par un francophone.

Exemples de différences entre informations identifiées et développées :

- Une **information pertinente** est une information qui répond simplement à une question de l'intitulé
- Une **information pertinente développée** est une information qui répond à une question de l'intitulé, argumentée avec **au moins un** détail ou une raison ou un exemple ou une explication...
- Une **information pertinente bien développée** est une information qui répond à une question de l'intitulé, argumentée avec **au moins deux** détails et/ou raisons et/ou exemples et/ou explications...

Critère C : Présentation ([2 points] maximum)

Dans quelle mesure l'élève réussit-il à utiliser le bon type de texte ?

L'élève utilise-t-il une présentation appropriée ?

La présentation n'est pas appropriée.	Pas d'en-tête (ne pas accepter : <i>Bonjour/Salut/Cher...</i>)	0
La présentation est partiellement appropriée.	Il y a une en-tête (objet/référence/titre)	1
La présentation est appropriée.	Il y a une en-tête (objet/référence/titre) + un ou plusieurs des éléments suivants : <i>à l'attention de / de la part de / une date</i>	2
